

Nouveau formulaire pour rapports NORDREG

Guide d'utilisateur

But

L'objectif de ce document est de fournir aux capitaines de navires des informations relatives au nouveau formulaire de rapport NORDREG. Les règles relatives aux rapports NORDREG n'ont pas changé.

Rapport en zone NORDREG

Pour obtenir l'autorisation d'entrer en eaux canadiennes, le capitaine du navire doit se rapporter à NORDREG Canada ou au centre des Services de communication et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne (GCC) le plus proche, conformément à la section [3.8.3](#) des Aides radio à la navigation maritime (ARMN).

Ces rapports sont envoyés par courrier électronique à l'adresse suivante : IQANORDREG@INNAV.GC.CA

Nouveau format électronique

Les navigateurs sont informés que toutes les demandes d'autorisation de navigation pour les navires dans les eaux du nord canadien doivent être soumises à NORDREG Canada à l'aide du nouveau formulaire électronique disponible sur le portail de navigation électronique de la Garde côtière canadienne à l'adresse suivante:

[Zone du système de régulation du trafic maritime du Nord canadien \(NORDREG\) - Renseignements généraux \(canada.ca\)](#)

Le nouveau formulaire NORDREG est un document Microsoft Excel dans lequel les informations requises, conformément à la section [3.8.3](#) du ARMN, seront saisies dans divers onglets.

Il est demandé aux navires de joindre le rapport Excel complété à un courrier électronique lorsqu'ils soumettent des demandes d'autorisation NORDREG avant d'entrer dans la zone (ARMN [3.8.3.3](#)). **Les rapports NORDREG soumis dans un ancien format ou une version incorrecte du nouveau formulaire seront renvoyés et le navire sera invité à les soumettre à nouveau dans le nouveau format et/ou la version la plus récente.**

Remarque : Ce formulaire Excel **ne doit jamais** être enregistré ou converti en PDF, en image ou en tout autre type de fichier. Il ne doit être enregistré qu'en format Excel (.xlsx).

Les informations relatives à ce changement sont disponibles dans l'[ARNM, partie 3 : Services de trafic maritime](#)

Des informations supplémentaires concernant le nouveau formulaire de rapport NORDREG sont disponibles sur demande auprès des SCTM de Iqaluit (mi-mai à mi-décembre) or les SCTM des Escoumins (mi-décembre à mi-mai).

Le formulaire en un clin d'œil

NORDREG Report

Version: 1.4.3

Vessel Identification

A Ship Name: DELTA ECHO	HMSI Number: 029450790
Call Sign: APC1234	IMO Number: 9121234
Flag: Canada	

Current Position

B Date (UTC) of Current Position: 8/24/2024 12:00 (121044Z)

Current Position: Coordinates (Degrees and Minutes)

C Degree: 55	Minute: 00
Latitude: 55 00 N (5485.00N)	Longitude: 05 00 W (8355.00W)

E Current Course: 330 True

F Current Speed: 15.0 knots

G Last Port of Call: UNLOCODE

UNLOCODE: CHDEC

H Estimated time (UTC) of arrival NORDREG base: 8/25/2024 18:00 (221800Z)

Estimated time (UTC) of arrival at destination: 8/25/2024 18:00 (221800Z)

Degree: 49	Minute: 00
Latitude: 49 00 N (5480.00N)	Longitude: 05 00 W (8350.00W)

I Destination: UNLOCODE

UNLOCODE: CSBIT

Estimated time (UTC) of arrival at destination: 8/25/2024 18:00 (221800Z)

Voyage Information

J Vessel's Intended Route: REGULAR SHIPPING LINES THROUGH HUDSON STRAIT AND SOUTH OF COATES ISLAND IN HUDSON BAY.

K Minimum Personal Status Duration: 0.50 months (0050)

L Weather and/or OVERCAST WIND SE AKTIS BECKOVVATERS VIS 18 NHLES

M Agent or Owner: CANADA SHIPPING

N Persons on Board: 10

Cargo, defects, deficiencies and additional information are in the following tabs.

Fishes et Océans
Canada
Service clients
consommateurs

Fishes and Oceans
Canada
Canadian
Coast Guard

Canada

←
Vessel and Voyage Information
Cargo On Board
Defects and Deficiencies
Additional Information
List of UNLOCODEs
→

Les pages suivantes présentent chacun des onglets du formulaire et fournissent des informations détaillées sur la manière de remplir le formulaire électronique, conformément à la section [3.8.3](#) du ARMN.

Vessel and Voyage Information

NORDREG Report

Version: 1.4.3

Vessel Identification

A Ship Name: DELTA ECHO MMSI Number: 123456789
Call Sign: ABC1234 IMO Number: 3121234
Flag: CANADA

Current Position

B Time (UTC) of Current Position: 8/21/2024 17:44 (211744Z)
YYYY-MM-DD hh:mm (24h format)

Current Position: Coordinates (Degrees and Minutes)

C

	Degrees	Minutes		
Latitude	56	3.00	N	(5603.00N)
Longitude	56	35.00	W	(05635.00W)

D

Avant de saisir les informations relatives au navire, il est important de vérifier la version du formulaire, située en-haut du rapport.

Les utilisateurs doivent s'assurer que la dernière version du formulaire est téléchargée avant de remplir le rapport. Ces informations sont disponibles à l'adresse suivante:

<https://e-navigation.canada.ca/topics/traffic/scgv/nordreg-fr>

Note: Dans cet exemple, la dernière version du rapport est 1.4.3. Il est important de noter que toute version de rapport 1.4.X sera acceptée. Toutefois, si la dernière version est 1.5.1, NORDREG Canada ne sera plus en mesure d'accepter les rapports de la version 1.4.X ou d'une version inférieure.

Les navires peuvent télécharger la dernière copie du rapport à partir du lien ci-dessus ou l'obtenir auprès de leurs agents.

Après avoir vérifié la version, le premier onglet du rapport contient des informations sur le navire et le voyage, qui sont divisées en trois sections :

- Identification;
- Position; et
- Destination du navire.

Vessel Identification



 **NORDREG Report**

Version: 1.4.3

Vessel Identification

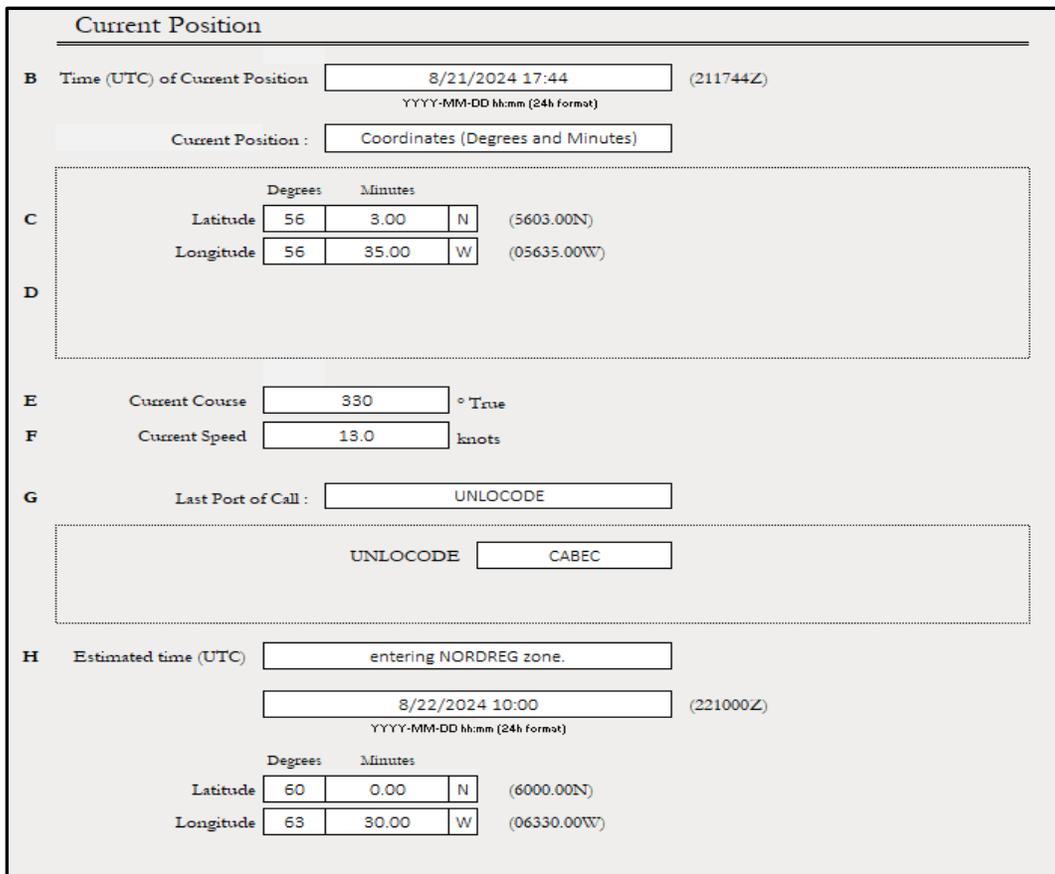
A

Ship Name	<input type="text" value="DELTA ECHO"/>	MMSI Number	<input type="text" value="123456789"/>
Call Sign	<input type="text" value="ABC1234"/>	IMO Number	<input type="text" value="3121234"/>
		Flag	<input type="text" value="CANADA"/>

Cette section (A) contient des champs permettant de saisir *le nom du navire, l'indicatif d'appel, numéros MMSI et IMO, ainsi que le pays d'attache du navire.*

Note : Le formulaire ne permet pas de copier-coller directement les informations dans les champs. Cependant, les informations peuvent être copiées-collées dans la barre de formule d'Excel.

Current Position



Current Position

B Time (UTC) of Current Position (211744Z)
YYYY-MM-DD hh:mm (24h format)

Current Position :

C

	Degrees	Minutes		
Latitude	<input type="text" value="56"/>	<input type="text" value="3.00"/>	<input type="text" value="N"/>	(5603.00N)
Longitude	<input type="text" value="56"/>	<input type="text" value="35.00"/>	<input type="text" value="W"/>	(05635.00W)

D

E Current Course ° True

F Current Speed knots

G Last Port of Call :

H Estimated time (UTC)

(221000Z)
YYYY-MM-DD hh:mm (24h format)

	Degrees	Minutes		
Latitude	<input type="text" value="60"/>	<input type="text" value="0.00"/>	<input type="text" value="N"/>	(6000.00N)
Longitude	<input type="text" value="63"/>	<input type="text" value="30.00"/>	<input type="text" value="W"/>	(06330.00W)

Date and Time of Current Position (B) doit être entré dans le format suivant:

YYYY-MM-DD hh:mm (format heures)

Current Position (C ou D) – Cette section permet aux navires de choisir une (1) des quatre (3) options de position:

- 1) Position Latitude/Longitude en format degrés et décimales de minute;
- 2) UNLOCODE; ou
- 3) Nom de lieu

Le UNLOCODE est un système de code à cinq caractères utilisé pour identifier tous les lieux géographiques nommés liés au commerce international. Les codes UNLOCODE sont utilisés par la plupart des grandes compagnies maritimes et par l'industrie manufacturière dans le monde entier.

Note : Lorsque vous remplissez ce formulaire, il est préférable d'utiliser les codes UNLOCODE, le cas échéant, afin d'assurer l'exactitude du système de gestion des voyages des navires des SCTM.

Plus d'informations sur les UNLOCODE sont disponibles ici :

<https://unece.org/trade/cefact/unlocode-clist-country-and-territory>

La course (*Course*), la vitesse (*Speed*) et le dernier port d'escale (*Last Port of Call*) doivent être spécifiés dans les champs E-G.

Estimated time of Entry or Exit of the NORDREG zone (H) – Un navire doit sélectionner s'il va entrer ou sortir de la zone NORDREG et spécifier le temps estimé d'arrivée ou de sortie, qui doit être fourni dans le format suivant:

YYYY-MM-DD hh:mm (format 24:00)

Le navire doit également fournir la latitude et la longitude de la position d'entrée ou de sortie.

DESTINATION

Destination	
I	Destination : <input type="text" value="UNLOCODE"/>
	<input type="text" value="UNLOCODE"/> <input type="text" value="CARIT"/>
Estimated time (UTC) of arrival at destination	
	<input type="text" value="8/25/2024 10:00"/> (251000Z)
	YYYY-MM-DD hh:mm (24h format)

Destination (I) – Cette section permet aux navires de spécifier cette escale sous l'une (1) des formes suivantes:

- 1) UNLOCODE
- 2) Nom de lieu (*Location Name*), ou
- 3) Position Latitude/Longitude en format degrés et décimales de minute

Le temps d'arrivée estimé du navire dans la zone NORDREG, soit le champs *Estimated time of arrival at the NORDREG Zone (I)*, doit être fourni dans le format suivant:

YYYY-MM-DD hh:mm (format 24:00)

Note: Une liste de UNLOCODEs, localisée dans l'onglet 5 du formulaire, inclut entre autres une référence rapide aux lieux canadiens et américains.

VOYAGE INFORMATION

Voyage Information	
L	Vessel's Intended Route NORMAL SHIPPING LANES THROUGH HUDSON STRAIT AND SOUTH OF COATES ISLAND IN HUDSON BAY.
O	Maximum Present Static Draught 8.30 meters (0830)
S	Weather and Ice OVERCAST WIND SE 6KTS BERGY WATERS VIS 10 MILES
T	Agent or Owner CANADA SHIPPING
W	Persons on Board 16
Cargo, defects, deficiencies and additional information are in the following tabs.	
	Pêches et Océans Canada Garde côtière canadienne
	Fisheries and Oceans Canada Canadian Coast Guard
	

Vessel's Intended Route (L) – Le navire doit fournir une brève description de la route prévue au travers la zone NORDREG.

Le tirant d'eau présent et maximum du navire, correspondant au champs *Maximum Present Draught of the Ship (O)*, doit être fourni en mètres et en centimètres, séparés par ces décimales.

Weather and Ice (S) – Une brève description de la météo actuelle et des conditions de glace doivent être entrées dans ce champs.

Note : Dans un champs texte, comme ce dernier (S), utilisez la commande ALT + ENTER pour démarrer une nouvelle ligne dans la même cellule.

Agent or Owner (T) et Persons on Board (W) – Ces informations doivent être spécifiées telles que demandé dans l'ARMN section 3.8.3.

Dangerous Goods on Board

Cet onglet recueille l'information liée à la cargaison à bord du navire, conformément à l'article P du ARMN, section [3.8.3](#).

P Cargo On Board					
	Select a Cargo	IMO Class (if applicable)	Quantity	Select a Unit	Remarks
1	General Cargo		9311.00	Metric Tons	Includes 1311.6 t Dangerous Goods
2		IMO 2.1 Inflammable gaz	18.10	Metric Tons	
3		IMO 2.2 Compress gas non-inflammable and non toxic	33.60	Metric Tons	
4		IMO 3 Inflammable liquid (and combustibles (U.S.))	45.70	Metric Tons	
5		IMO 5.1 Oxidizing	1025.80	Metric Tons	
6		IMO 8 Corrosive substances	157.40	Metric Tons	
7		IMO 9 Varying dangerous merchandises	31.00	Metric Tons	
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
21					
22					

Defects and Discharges

Defects, damages, deficiencies, as well as circumstances adversely affecting the vessel's normal navigation

Brief details of any defects, damage or deficiencies of the vessel or its machinery, equipment or charts and nautical publications, as well as circumstances that adversely affect normal navigation.

Are there any defects, damages or deficiencies on the vessel ?

No

Q	Item	Remarks
1		
2		
3		
4		
5		
6		

Section Defects, damage and deficiencies, as well as circumstances adversely affecting the vessel's normal navigation (Q)

Les navires doivent fournir de brèves informations sur les défauts, les dommages ou les déficiences du navire, de ses machines, de son équipement, des cartes et des publications nautiques, ou sur les circonstances qui affectent une navigation normale.

S'il y a des défauts, des dommages ou des déficiences à signaler, sélectionnez "Yes" (Oui) et incluez-les dans le rapport en utilisant le menu déroulant "Item" avec des remarques.

S'il n'y a pas de défauts, de dommages ou de déficiences à signaler, sélectionnez l'option "No" (Non).

Certificate Expiry Dates

Cet onglet rassemble les informations complémentaires requises pour un plan de compte rendu de navigation, conformément au point (X) du RAMN, section 3.8.3.

x Additional Information

a) In the case of sailing plan, report the following information :

i. Total amount of oil on board used as fuel or carried as cargo, expressed in cubic metres m³

ii. Polar Ship Certificate expiry date and the name of its issuing authority

	YYYY-MM-DD
Polar Ship Certificate Expiry Date	<input type="text" value="2027-01-01"/>
Issuing authority	<input type="text" value="Det Norske Veritas"/>

iii. Vessel's ice class and name of classification society that assigned ice class.

	Ice Class	<input type="text" value="TC Type B"/>
	Ice Class Classification Society	<input type="text" value="Det Norske Veritas"/>

iv. Brief description of the applicable incident, if the vessel is getting underway after having been:

- stranded;
- stopped as a result of a breakdown in the main propulsion or steering system; or
- involved in a collision.

N/A

v. The date of expiration of the Certificate of Insurance or Other Financial Security in Respect of Liability for the Removal of Wrecks.

	YYYY-MM-DD
	<input type="text" value="2024-01-01"/>

Pêches et Océans
Canada

Garde côtière
canadienne

Fisheries and Oceans
Canada

Canadian
Coast Guard

List of UNLOCODEs

Northwest Territories		Ontario		Quebec		Nova Scotia		Newfoundland and Labrador		British Columbia	
UNLOCOD	Location	UNLOCOD	Location	UNLOCOD	Location	UNLOCOD	Location	UNLOCOD	Location	UNLOCOD	Location
CAAKL	Aklavik	CAAMH	Amherstburg	CAAKV	Akulivik Apt	CAACO	Aulds Cove	CAALO	L'Anse-au-Loup	CAAL	Alert Bay
CAYGH	Fort Good Hope (K'asho Got'ine) Harbour	CABCK	Brockville	CAYPJ	Aupaluk	CAADV	Advocate Harbour	CAARC	Arnold's Cove	CAANB	Andys Bay
CAZFM	Fort McPherson (Teet'Lit Zheh)	CABLR	Blind River	CABCO	Baie Comeau	CAARI	Aricchat	CABBU	Bay Bulls	CAANI	Annacis Island
CAZFN	Fort Norman/Tulita	CABLV	Belleville	CABJO	Baie-Johan-Beetz	CABAD	Baddeck	CABDV	Bay de Verde	CABAM	Bamberton
CAFPR	Fort Providence (Zhahti Koe) Harbour	CABRL	Burlington	CABSP	Baie-St-Paul	CABRW	Bridgewater	CABUA	Bull Arm	CABBB	Blubber Bay
CAYFL	Fort Reliance	CABTH	Bath	CABSN	Batican	CACAH	Canso	CABUI	Burin	CABBY	Blind Bay
CAYFR	Fort Resolution (denimoo Kue) Harbour	CABTT	Britt	CABEC	Bécancour	CACHT	Chêticamp	CABUO	Burgeo	CABCV	Beale Cove
CAFSI	Fort Simpson (Lidli Kue) Harbour	CABUZ	Port Burwell	CABER	Berthierville	CACOH	Country Harbour	CABVE	Baie Verte	CABEA	Beaver Cove
CAFSM	Fort Smith	CABWV	Bowmanville	CAYBX	Blanc-Sablon	CADIG	Digby	CABWD	Botwood	CABIN	Burrard Inlet
CAYHY	Hay River	CACBG	Cobourg	CAYVB	Bonaventure	CAEPG	Eastern Passage	CABYR	Bay Roberts	CABLC	Bella Coola
CAYHI	Holman/Uluhaktok	CACDN	Cardinal	CABOU	Boucherville	CAGYB	Guysborough	CACAT	Catalina	CABNI	Bowen Island
CAYSJ	Ikaahuk/Sachs Harbour	CACLB	Colborne	CACCA	Cacoua	CAHAL	Hallifax	CACBC	Come By Chance	CABRD	Brentwood Bay
CAYEV	Inuvik	CACOL	Collingwood	CACMS	Cap-aux-Meules	CAHPT	Hantsport	CACBK	Corner Brook	CABTF	Butterfly Bay
CAYSG	Lutselke/Snowdrift	CACAC	Clarkson	CACSN	Cap-Chat	CAING	Ingonish	CACLE	Clarenceville	CACAM	Campbell River
CAYMD	Mould Bay	CACWL	Cornwall	CACTL	Carleton	CALCP	Lockeport	CACRV	Carmanville	CACAU	Coal Harbour
CAYVQ	Norman Wells	CADSR	Deseronto	CACPL	Champlain	CALHA	La Hava	CACRB	Carbonear	CACCA	Coachman Bay
CAYPC	Paulatuk	CABNE	Erieau	CACHR	Chandler	GALIN	Little Narrows	CACYP	Coley's Point	CACHM	Chemainus
CAYSJ	Sachs Harbour/Ikaahuk	CAFAL	Fort Albany	CACHI	Chicoutimi (INNAV sheet - CAGAE)	CALIV	Liverpool	CADIL	Dildo	CACOX	Comox
CAYSG	Snowdrift/Lutselke	CAFER	Fort Erie	GAJKU	Chisasibi	GALOU	Louisbourg	CAFOR	Fortune	CACRO	Crofton
CATUK	Tuktoyaktuk	CAGNE	Gananoque	CACOC	Contrecoeur	CALUN	Lunenburg	CAGOO	Goose Bay	CACXH	Vancouver Harbour Water Apt/Vancouver
GAZFN	Tulita/Fort Norman	CAGNN	Rockport	GAJSC	Côte-Sainte-Catherine	CAMET	Meteghan	CAGRB	Grand Bank	CADCN	Duncan Bay
CAYHI	Uluhaktok/Holman	CAGOH	Goderich	GADEB	Deception Bay	CAMUL	Mulgrave	CAHBR	Harbour Breton	CADCL	Delta
CAWVY	Wrigley (Pedzheh Ki)	CAGHM	Hamilton	GAJCH	Deschailions-sur-Saint-Laurent	CANSY	North Sydney	CAHRO	Holyrood	CADSA	Denman Island
CAZZF	Yellowknife	CAGIN	Kingston	GAZEN	East Main	CAPAR	Parrsboro	CAHRE	Harbour Grace	CADUQ	Duncan/Quam
		CALIC	Little Current	GAETN	Étang-du-Nord	CAPBI	Port Bickerton	CAHIR	Indian Harbour	CAEYB	English Bay
		GALUC	Little Current	GAFRV	Forestville	CAPGR	Petit-de-Grat	CALCV	Lower Cove	CAESQ	Esquimalt
		GALMN	Leamington	GAJPE	Gaspé	GAJHW	Port Hawkesbury	GALOH	Long Harbour	CAFRR	Fraser River
		CAMAR	Marathon	CAGBT	Godbout	CAPMN	Port Mouton	CALOP	Long Pond	CAFSD	Fraser-Surrey Docks
		CAMDB	Meldrum Bay	CAGEE	Grande Rivière	CAPTO	Pictou	CALWP	Lewisporte	CAFWS	Fraser Wharves
		CAMFD	Meaford	CAGVA	Grande-Vallée	CAPTU	Point Tupper	CAMBR	Main Brook	CAFYB	Fanny Bay
		CAMID	Midland	CAGRS	Grindstone	CAPUG	Pugwash	CAMIQ	Miquelon	CAGSS	Gipsons
		CAMIH	Michipicoten	CAGOI	Grondives	CASBU	Shelburne	CAMTN	Marystown	CAGGS	Ganges
		CAMIS	Mississauga	GAGCA	Gros-Cacoua	GASHH	Sheet Harbour	CANAI	Nain	CAGIB	Gibsons
		CAMOO	Moose Factory	CAJEE	Grosse Isle (INNAV - CAGRI)	CASYD	Sydney	CANWP	Argentina	CAGOR	Gold River
		CAMOU	Moosonee	GAJSP	Havre-Saint-Pierre	GAWEY	Weymouth	CAPBQ	Channel-Port aux Basques	CAHAT	Hatch Point
		CANAN	Nanticoke	CAJXC	Île Aux Coudres	CAXKV	Sackville	CAPHB	Petty Harbour	CAHFB	Halfmoon Bay

Le navire peut se référer à l'onglet UNLOCODE pour obtenir des informations relatives aux destinations ou aux noms de lieux en eaux canadiennes ou aux États-Unis. Quelques ports d'escale aux États-Unis ont également été inclus.

L'utilisation d'un UNLOCODE réduit le risque de noms de lieu mal orthographiés, l'identification erronée d'un nom de lieu à cause de l'usage d'un nom similaire ou l'utilisation d'un emplacement du même nom mais dans une province ou un territoire différent.

Davantage de UNLOCODEs peuvent être trouvés en ligne au lien suivant:

<https://unece.org/trade/cefact/unlocode-code-list-country-and-territory>